



"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)

Sabine Veenker

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically


"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)

Sabine Veenker

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) Sabine Veenker

Studienarbeit aus dem Jahr 2007 im Fachbereich Medien / Kommunikation - Fachkommunikation, Sprache, Note: 2,3, Hochschule Magdeburg-Stendal; Standort Magdeburg (Fachbereich Kommunikation und Medien), Veranstaltung: Theoretische und praktische Probleme des Übersetzens und Dolmetschens, 18 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: Ziel dieser Seminararbeit ist es die deutsche Synchronisation und Untertitelung des Films „Catch Me If You Can“ mit dem englischsprachigen Original zu vergleichen und evtl. auftretende Übersetzungsprobleme und –schwierigkeiten herauszustellen und zu untersuchen welche Übertragungsart für diesen Film die geeignetere ist, d.h. welche Übertragungsart den Inhalt und die künstlerische Wirkung des Films weniger bzw. nur geringfügig beeinflusst. Hierbei werden jedoch nur diejenigen Filmsequenzen berücksichtigt, deren Synchronisation bzw. Untertitelung Unterschiede aufweisen die zu einer Änderung des Films in jeglicher Art führen. Dazu zählen z.B. Änderungen des Handlungsablaufs und der Charaktere, aber auch Änderungen der künstlerischen Wirkung. Übertragungsunterschiede ohne Auswirkungen auf den Film werden nicht berücksichtigt. Da die Untertitelung und die Synchronisation unterschiedlichen Restriktionen unterliegen, sind manche Übertragungsprobleme nur für eine der beiden Übertragungsarten von Bedeutung. Andere Übertragungsprobleme, wie z.B. kulturelle und gesellschaftliche Aspekte sind allgemeingültige Übertragungsprobleme. In dieser Arbeit soll herausgestellt werden, welche Probleme sich bei welcher Übertragungsart ergeben und wie sie im Film gelöst werden. Im theoretischen Teil dieser Arbeit werden sowohl die Spezifika der Synchronisation und Untertitelung als auch die Restriktionen und die daraus resultierenden Vor- und Nachteile beider Übertragungsarten dargestellt.

Im praktischen Teil soll gezeigt werden, inwiefern die theoretischen Ausgangspunkte sich in der Praxis wiederfinden und welche Konsequenzen sie für die Film haben. Zusammenfassend wird geklärt werden, welche Übertragungsart die geeignetere für den Beispielfilm „Catch Me If You Can“ ist.

 [Download "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des e ...pdf](#)

 [Read Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des ...pdf](#)

Download and Read Free Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)
Sabine Veenker

From reader reviews:

Sylvia Harrington:

The book "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) make one feel enjoy for your spare time. You can utilize to make your capable a lot more increase. Book can for being your best friend when you getting anxiety or having big problem using your subject. If you can make studying a book "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) to get your habit, you can get more advantages, like add your capable, increase your knowledge about many or all subjects. It is possible to know everything if you like open and read a reserve "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition). Kinds of book are several. It means that, science e-book or encyclopedia or other people. So , how do you think about this reserve?

Diana Ham:

This book untitled "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) to be one of several books which best seller in this year, that is because when you read this reserve you can get a lot of benefit on it. You will easily to buy this kind of book in the book retailer or you can order it by way of online. The publisher in this book sells the e-book too. It makes you more easily to read this book, as you can read this book in your Touch screen phone. So there is no reason to you to past this book from your list.

Sergio Espinoza:

Many people spending their time period by playing outside having friends, fun activity using family or just watching TV the whole day. You can have new activity to enjoy your whole day by reading through a book. Ugh, you think reading a book really can hard because you have to accept the book everywhere? It alright you can have the e-book, bringing everywhere you want in your Touch screen phone. Like "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) which is keeping the e-book version. So , try out this book? Let's view.

Darlene Lewis:

Don't be worry when you are afraid that this book can filled the space in your house, you might have it in e-book means, more simple and reachable. This kind of "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) can give you a lot of pals because by you considering this one book you have thing that they don't and make anyone more like an interesting person. This book can be one of a step for you to get success. This book offer you information that might be your friend doesn't understand, by knowing more than other make you to

be great people. So , why hesitate? Let us have "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition).

**Download and Read Online "Catch Me If You Can"
Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der
deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)
Sabine Veenker #9E58SKTMWC7**

Read "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker for online ebook

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker books to read online.

Online "Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker ebook PDF download

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Doc

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Mobipocket

"Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker EPub